



KÖZHASZNÚSÁGI JELENTÉS

A CORDELIA ALAPÍTVÁNY 2010. ÉVI TEVÉKENYSÉGÉRŐL



Alapítás éve: 1996
Közhasznúvá nyilvánítás éve: 1998
Bírósági végzés: 12.Pk.60.656/1996
KSH szám: 18083299-9199-569-01
A kuratórium elnöke: dr. Hárdi Lilla

Kelt: 2011. május 27.

A) KÖZHASZNÚ SZERVEZET EGYSZERŰSÍTETT ÉVES BESZÁMOLÓJÁNAK MÉRLEGE

Fordulónapja: 2010. december 31.

Fajtája: éves

ezer Ft

Megnevezés		Előző év 2009	Előző évek helyesbítése	Tárgyév 2010
A	A. Befektetett eszközök	1 283	-	1 002
AI	I. Immateriális javak	167		0
AII	II. Tárgyi eszközök	1 116		1 002
AIII	III. Befektetett pénzügyi eszközök			
B	B. Forgóeszközök	29 477	-	15 169
BI	I. Készletek	199		0
BII	II. Követelések	7 732		5 855
BIII	III. Értékpapírok			
BIV	IV. Pénzeszközök	21 546		9 314
C	C. Aktív időbeli elhatárolások	821		23
ESZKÖZÖK ÖSSZESEN:		31 581	-	16 194
D	D. Saját tőke	14 220	-	14 123
DI	I. Induló tőke/Jegyzett tőke	200		200
DII	II. Tőkeváltozás/Eredmény	11 369		14 020
DIII	III. Lekötött tartalék			
DIV	IV. Értékelési tartalék			
DV	V. Tárgy évi eredmény alaptevékenységből	2 651		-97
DVI	VI. Tárgy évi eredmény vállal. tevékenységből			
DVII	VII. Mérleg szerinti eredmény	2 651	-	-97
E	E. Céltartalékok			
F	F. Kötelezettségek	4 579		2 071
FI	I. Hátrasorolt kötelezettségek			
FII	II. Hosszú lejáratú kötelezettségek			
FIII	III. Rövid lejáratú kötelezettségek	4 579		2 071
G	G. Passzív időbeli elhatárolások	12 782		
FORRÁSOK ÖSSZESEN:		31 581	-	16 194

Budapest, 2011. május 27.

a Kuratórium elnöke

B) KÖZHASZNÚ SZERVEZET EREDMÉNY-KIMUTATÁSA

Beszámolási időszak: 2010. január 1. – 2010. december 31.

ezer Ft

Magnevezés		Előző év 2008	Előző évek helyesbítése	Tárgyév 2009
A.	Összes közhasznú tevékenység bevétele	94 289	-	58 933
	1. Közhasznú célú működésre kapott támogatás	3 104	-	2 689
	a) alapítótól, csatlakozóktól	3 104	-	2 294
	b) központi költségvetésből	-	-	0
	c) helyi önkormányzattól	-	-	0
	d) egyéb	-	-	395
	2. Pályázati úton elnyert támogatás	86 329	-	54 044
	3. Közhasznú tevékenységből származó bevétel	1 670	-	1 430
	4. Tagdíjból származó bevétel	-	-	0
	5. Egyéb bevétel	3 186	-	770
B.	Vállalkozási tevékenység bevétele	-	-	0
C.	Összes bevétel (A+B)	94 289	-	58 933
D.	Közhasznú tevékenység ráfordításai	91 638	-	59 030
	Anyagjellegű ráfordítások	46 264	-	28 915
	Személyi jellegű ráfordítások	43 357	-	25 734
	Értékcsökkenési leírás	574	-	563
	Egyéb ráfordítások	1 443	-	3 699
	Pénzügyi műveletek ráfordításai	-	-	119
	Rendkívüli ráfordítások	-	-	0
E.	Vállalkozási tevékenység ráfordításai	-	-	0
F.	Összes ráfordítás (D+E)	91 638	-	59 030
G.	Adózás előtti vállalkozási eredmény (B-E)	-	-	0
H.	Adófizetési kötelezettség	-	-	
I.	Tárgyévi vállalkozási eredmény (G-H)	-	-	0
J.	Tárgyévi közhasznú eredmény (A-D)	2 651	-	-97
TÁJÉKOZTATÓ ADATOK				
A.	Személyi jellegű ráfordítások	43 357	-	25 734
	1. Bérköltség	33 080	-	17 761
	ebből: - megbízási díjak	7 635	-	1 626
	- tiszteletdíjak	-	-	
	2. Személyi jellegű egyéb kifizetések	484	-	3 205
	3. Bérjárulékok	9 793	-	4 768
B.	A szervezet által nyújtott támogatások	-	-	0
	ebből: átadott támogatás	-	-	0

Budapest, 2011. május 27.

a Kuratórium elnöke

C) KÖZHASZNÚSÁGI JELENTÉS RÉSZLETES ADATOK

2010. január 1. – 2010. december 31.

1. ÁLLAMI KÖLTSÉGVETÉSI TÁMOGATÁS FELHASZNÁLÁSA

Az Alapítvány a Belügyminisztériumtól (korábban: IRM) kapott – nem normatív, hanem európai uniós pályázati projekthez kapcsolódó – állami költségvetési támogatást, a részletes adatok a 4. pontban találhatóak.

A 2009. évi személyi jövedelemadó 1%-ból az Alapítvány 213 eFt-tal részesült, továbbá ebben az évben számolta el a korábbi 182 eFt-ot is

2. AZ ALAPÍTVÁNY VAGYONA

Az Alapítvány vagyona az év során 97 eFt-tal csökkent az alaptevékenység vesztesége miatt. A veszteséget tartalékaiból finanszírozta.

3. CÉL SZERINTI PÉNZBELI JUTTATÁSOK

Cél szerinti pénzbeli juttatást az Alapítvány ebben az évben nem nyújtott.

4. TÁMOGATÁSOK ÉS EGYÉB BEVÉTELEK**4.1. Nemzetközi szervezetektől külföldön elnyert pályázati támogatások**

Donor	eFt	
	2010-re	2010-ben befolyt
UNVFVT	13 829	13 829
OAK	2 797	2 797
ERF	2 227	2 227
EIDHR 2007-2010	20 693	8 041
ÖSSZESEN:	39 546	26 894

4.2. Belföldön elnyert hazai és nemzetközi pályázati támogatások

Donor	eFt	
	2010-re	2010-ben befolyt
OSI	668	668
BM (/IRM) - EMA 2009	13 830	8 644
ÖSSZESEN:	14 498	9 312

4.3. Belföldi és külföldi adományok

	eFt
Belföldi adományok:	2 294
Külföldi adomány:	0
ÖSSZESEN:	2 294

4.4. Cél szerinti tevékenység bevételei

Az Alapítványnak az év során célszerinti tevékenységéből 1 430 eFt bevétele származott.

4.5. Egyéb bevételek

	eFt
Telefon magánhasználat befizetés	158
Kamatok	87
Árfolyamnyereség	455
Tárgyi eszköz értékesítése	16
Korábbi pályázat utólagos elszámolása (EQUAL)	53
ÖSSZESEN:	770

5. TISZTSÉGVISELŐK DÍJAZÁSA

A Kuratórium és a Felügyelőbizottság tagjai ezen megbízatásukért tiszteletdíjat nem kaptak. A kuratórium elnöke az Alapítvány alkalmazásában orvos igazgatóként és pszichiáterként végzett szakmai munkát, amiért díjazást kapott.

6. SZÖVEGES BESZÁMOLÓ

6.1. A szervezet alaptevékenysége és célja

A Cordelia Alapítvány alapvető feladatuként komplex pszichiátriai és pszicho-szociális rehabilitációs ellátást biztosít kínzást, illetve más súlyos traumát átélt menedékkérők és menekültek számára.

2010. évi projektjeink keretében az alábbi alapvető, állami feladatnak minősülő, állami hatáskörben nem megoldott feladatokat láttuk el:

1. Komplex pszicho-szociális ellátás:
 - pszichiátriai és pszicho-szociális rehabilitációs tevékenység (egyéni és csoport/család terápiák, illetve non-verbális terápiák),
 - orvosi/szomatikus rehabilitáció külső szolgáltatók bevonásával,
 - szociális segítségnyújtás,
 - szakorvosi vélemények készítése a menekültügyi eljáráshoz.
2. Szakmai képzések és szupervíziós foglalkozások a menekültügyben dolgozó szakemberek számára.
3. A kínzás problémáját bemutató rendezvény szervezése a nyilvánosság számára a kínzás áldozatainak nemzetközi napja (június 26.) alkalmából.

6.2. A szervezet felépítése

Az Alapítvány munkatársaink száma 2010-ben az alábbiak szerint alakult:

- Teljes állásban foglalkoztatottak száma: 3-4 fő (év közben változás).
- Részmunkaidős munkavállalók száma: 4-5 fő (év közben változás).
- Alvállalkozói szerződéssel foglalkoztatott állandó munkatársak száma: 4 fő.
- Keretszerződéssel foglalkoztatott külsős tolmácsok az év során összesen: 7 fő.
- Önkéntes szakmai gyakornokok száma az év során összesen: 1 fő.

Szervezeti felépítés:

a) Rehabilitációs munkacsoport:

1 orvos-igazgató és pszichiáter, 4 pszichiáter, 1 pszichológus, 1 non-verbális terapeuta, 1 szociális szervező – arab tolmács, 1 arab-örmény tolmács és ügyintéző (csak az első félévben), 7 további tolmács, akik szervezetileg nem tartoznak az Alapítvány munkacsoportjához, de rendszeresen tolmácsolnak terápiákon.

b) Menedzsment munkacsoport:

1 program-koordinátor – irodavezető, 1 projektmenedzser / projektasszisztens (csak az első 3 hónapban), 1 pénzügyi vezető – könyvelő, 1 orvos-adminisztrátor - pénzügyi asszisztens

c) Önkéntes szakmai gyakornokok:

Az év során összesen 1 fő pszichológus hallgató.

Rehabilitációs munkacsoportunk jellemzően a Bevándorlási és Állampolgári Hivatal Menekülteket Befogadó Állomásain (Bicske, Debrecen, Békéscsaba) kezelték az ott tartózkodó traumatizált menedékkérők és menekültek pszicho-szociális problémáit.

Budapesti bérelt irodánkban zajlott a központi adminisztráció (kivéve a könyvelést és az orvosi adminisztrációt), illetve egyes terápiák és a szakmai stáb rendszeres belső szupervíziója.

6.3. A szervezet tevékenysége 2010-ben

A Cordelia Alapítvány a Magyarországra érkező, nemzetközi védelemre szoruló, kínzást átélt menedékkérők és menekültek mentális állapotának és életminőségének javítása érdekében a 2010. január 1. – 2010. december 31. közötti időszakban az alábbi tevékenységeket végezte:

6.3.1. A pszicho-szociális rehabilitációs tevékenység eredményei számokban

- Ügyfelek száma és megoszlása traumatizáció típusa szerint:

Elsődleges kínzás áldozata	182	26,65%
Másodlagos kínzás áldozata	72	10,54%
Egyéb súlyos traumát átélt személy	429	62,81%
Összes ellátott ügyfél:	683	100%

PTSD megállapításra került: 237 ügyfélnél.

- Ügyfelek életkor és nem szerinti megoszlása:

Életkor (év)	Nő	Férfi	Összesen
0-18	38	199	237
19-	80	366	446
Összesen	118	565	683
Átlag	25,5	23,61	23,95

- Terápiás alkalmak száma és terápiával töltött idő:

Egyéni terápiák időtartama összesen:	965,5 óra
Egyéni terápiák száma összesen:	1581 alkalom
Csoportterápiák időtartama összesen:	355,5 óra
Csoportterápiák száma összesen:	375 alkalom
Összes terápiával töltött idő:	1 321 óra

- Kiadott orvosi vélemények száma: 43 darab, ezek közül kínzást megállapító szakorvosi vélemény: 30 db.
- Szociális segítségnyújtások száma: 344 alkalom.

6.3.2. Szakmai képzésszervezés és szupervíziós tevékenység

a) Szakmai képzések

Képzések száma: 1 képzés (2x1nap) (2010. március 11 és május 20.).

Részvevők száma összesen: 21 fő.

Célcsoport: A kísérő nélküli kiskorúak ellátását felügyelő Ökumenikus Segélyszervezet munkatársai (szociális munkások, pszichológusok) és a befogadó állomás munkatársai.

Kapcsolódó projekt: EIDHR.

Cím: „A traumatizált kis- és fiatalokkal való bánásmód pszichés szempontjai”.

Trénerek: dr. Hárdi Lilla, dr. Hegedűs Ildikó, Erdősné Kalmár Éva.

b) Szupervíziós tevékenységek (a befogadó állomások dolgozói, idegenrendészek, rendőrök, más menekültügyi szakemberek részére):

A 2010. második félévében bekövetkezett pénzügyi krízis következtében nem volt forrásunk szupervíziós tevékenység folytatására. (Néhány alkalommal ezt önkéntes alapon végezték a munkatársak, erről azonban nem készült statisztika.) Az első félév statisztikái:

- Foglalkozások száma: 29 foglalkozás
- Szupervízióra fordított idő: 46,9 óra
- Összes résztvevő száma: 20 fő

6.3.3. Nyilvános rendezvények

Nyilvános rendezvények száma: 1.

Az ENSZ Kínzás Áldozatinak Napja (június 26.) alkalmából 2010. június 24-én.

Időpont: 2010. június 24. (csütörtök), 18.00 óra.

Helyszín: Kőleves Kert - 1075 Budapest, Kazinczy u. 37-39.

Program:

1. Tollfosztás (Független Színház, rendező: Balogh Rodrigó, játékidő: 75 perc) – szabad téri színházi előadás a kirekesztésről.

2011. május 27.

2. „A kirekesztéstől a kínzásig” – kerekasztal-beszélgetés meghívott előadókkal (Balogh Rodrigó, rendező és Illés Márton, dramaturg - [Független Színház](#); dr. Hárdi Lilla - pszichiáter, pszichoanalitikus pszichoterapeuta - [Cordelia Alapítvány](#); dr. Lénárd Kata, pszichológus - PTE BTK Klinikai, Személyiség és Fejlődéslélektan Intézet; dr. Iván Júlia, jogász - [Magyar Helsinki Bizottság](#)).

A program megvalósításának támogatói:

[EIDHR](#) - European Initiative for Democracy and Human Rights

Az Európai Unió Európai Kezdeményezése a Demokráciáért és az Emberi Jogokért



[IRCT](#) - International Rehabilitation Council for Torture Victims

Kínzás Áldozatainak Nemzetközi Rehabilitációs és Kutató Tanácsa



Oak Foundation

[OAK Foundation](#)

[Kurt Lewin Alapítvány](#)



Összes résztvevő száma: kb. 80-120 fő.

6.4. A szervezet által megvalósított projektek 2010-ben

6.4.1. Európai Menekültügyi Alap - 2009. évi allokáció (EMA/2009/3.1.2.b.2.)



Támogatók: Európai Menekültügyi Alap (75%), Belügyminisztérium (korábban: Igazságügyi és Rendészeti Minisztérium) - Magyar Köztársaság (25%)

A projekt címe: „A traumatizált menedékkérők gyógyításáért”.

Projektvégrehajtás időszaka: 2010. január 1. – 2010. december 31.

A támogatás összege: 13 830 000 HUF.

A projekt célkitűzése és célcsoportja:

Magyarországra érkező, kínzást, illetve más, súlyos traumát átélt (PTSD-s) menedékkérők és családtagjaik mentális állapotának és életminőségének javítása.

Kezelendő problémák:

- A kínzás maradandó testi és lelki sérülései
- elszigetelődés, beilleszkedési nehézségek
- másodlagos traumatizációk.

Fő projektelemek:

- Pszichiátriai, pszichológiai rehabilitáció, elsősorban a befogadó állomásokon
- szomatikus tünetek kezeléséhez szociális támogatás
- menekültügyi eljáráshoz orvosi vélemények írása.

Fontosabb projektindikátorok:

Indikátor	Terv	Tény
Projektbe bevont ügyfelek száma	200 fő	440 fő
Terápiás órák száma	443 óra	591,9 óra
Elkészített orvosi vélemények száma	30 db	27 db
Szociális segítségnyújtás alkalmak száma	100	261

6.4.2. Európai kezdeményezés a demokráciáért és az emberi jogokért (EIDHR)



Támogató: Európai kezdeményezés a demokráciáért és az emberi jogokért (EIDHR) - Európai Unió (60%-os támogatás 40% önerő biztosítása mellett).

A projekt címe: Psycho-social Rehabilitation of Torture Victims in Hungary (A kínzás áldozatainak pszicho-szociális rehabilitációja)

Projektvégrehajtás időszaka: 2007. július – 2010. június (keresztféléves beszámolással).

A támogatás összege 3 évre: 300.480 EUR.

A projekt fő célja a Magyarországon élő kínzás áldozatok életminőségének javítása annak érdekében, hogy felépülhessenek sérüléseikből testileg és lelkileg egyaránt. Ez az átfogó célkitűzés két további projektcélt foglal magába: Közvetlen rehabilitációs szolgáltatásokon keresztül javítani a kínzás áldozatainak pszichiátriai és szomatikus állapotát. A fő érdekelték tudatosságának növelése, különös tekintettel a kínzás áldozatainak speciális igényeire.

2010. június 30-ával a projekt eredményesen lezárult. A 2010. szeptember 30-án megküldött záró projektbeszámolót a támogató elfogadta.

6.4.3. United Nations' Voluntary Fund for Victims of Torture



Támogató: Egyesült Nemzetek Szervezete, Emberi Jogok Főbiztossága (United Nations' Office of the High Commissioner for Human Rights).

A projekt címe: A kínzás áldozatainak pszicho-szociális rehabilitációja, 2010 (Psycho-social Rehabilitation of Torture Victims in Hungary, 2010).

Projektvégrehajtás időszaka: 2010. január – 2010. december.

A projektvégrehajtáshoz nyújtott támogatás összege: 70 000 USD.

A UNVFVT kiegészítő támogatást nyújt a szervezet által megvalósított projekttevékenységhez, amelynek fő célja a Magyarországon élő kínzás áldozatok életminőségének javítása annak érdekében, hogy felépülhessenek sérüléseikből testileg és lelkileg egyaránt. Ez az átfogó célkitűzés két további projektcélt foglal magába: Közvetlen rehabilitációs szolgáltatásokon keresztül javítani a kínzás áldozatainak pszichiátriai és szomatikus állapotát. A fő érdekelték tudatosságának növelése, különös tekintettel a kínzás áldozatainak speciális igényeire.

6.4.4. IRCT – OAK Foundation Grant



Ernyőszervezetünk, az IRCT, az OAK Foundation Grant-en keresztül 10 000 EUR-val támogatta 2010. évi működésünket. Az összeg az Alapítvány rehabilitációs tevékenységéhez és általános működéséhez kapcsolódó, más forrásokkal nem finanszírozott költségeink fedezetére szolgált, ami ebben a pénzügyi nehézségekkel terhelt időszakban különösen sokat segített a szervezetnek.

2011. május 27.

Ez a forrás tette lehetővé, hogy a korábbi évekhez hasonlóan 2010-ben is meg tudtuk szervezni a kínzás áldozatainak ENSZ világnapja alkalmából tartott rendezvényünket.

6.4.5. Foundation Open Society Institute (OSI) – Magyar Szükségalap



A Cordelia Alapítvány 2010. szeptember-december közti működéséhez a Foundation Open Society Institute (OSI-ZUG) 3.500 USD vissza nem térítendő támogatással járult hozzá, azzal a céllal, hogy az alapítvány működését érintő, 2010. második félévében jelentkező súlyos finanszírozási és likviditási problémákat enyhítse, lehetővé téve, hogy a szervezet továbbra is működőképes maradjon és folytathassa a kínzást vagy más súlyos traumát átélt menedékkérők és elismert menekültek pszichoszociális rehabilitációs ellátását.

A támogatási összeget a terápiás tevékenységhez kapcsolódó utazási és tolmácsoltségek, valamint általános működési (rezsi) költségek elszámolására használhattuk fel.

A támogatás nagy segítséget jelentett alapítványunknak: lehetővé tette, hogy ki tudjuk fizetni a kötelező rezsizámláinkat, fedezni tudjuk a legszükségesebb utazási költségeket a terápiák helyszínét képező vidéki befogadó állomásokra, továbbá, hogy tolmácsaink tevékenységét legalább részben honorálni tudjuk (július-augusztus hónapokban szinte kivétel nélkül önkéntes alapon dolgoztak). Különösen nagy segítséget jelentett a támogatás azon terápiák esetében, amikor a tolmácdíj vagy az utazási költség a kliens „nem megfelelő státusza” miatt (pl. befogadott státuszú vagy idegenrendészeti eljárás alatt álló, nem megkínzott, de súlyosan traumatizált menedékkérő ügyfél esetén) egyáltalán nem volt elszámolható a projektjeink keretében.

Budapest, 2011. május 27.

a Kuratórium elnöke